

Europass Curriculum Vitae



Personal information

First name	Luis Antonio
Surnames	de Larrauri Escudero
Address	Available on request, 28032, Madrid, Spain
Telephones	Mobile: +34 610 317 348 +3491 7756731
E-mail	legal-translator@outlook.com
Nationality	Spanish
Date of birth	07/September/1973
Gender	Male

Desired employment / Occupational field

In-house supplier of translation-related services: Spanish

Motivation

I would like to bring to the work place my professional knowledge of language in several areas (economic, legal, and general), my ability to research and to have a global view of matters, and my skill to facilitate smooth communication among my colleagues. I am good at working under pressure and building a team spirit.

Work experience

Dates	01/001/2018-Current
Position held	Freelance translator & Manager of Translation Agency
Client	Translation agencies, Publishing companies
Main responsibilities	Legal translations (all kinds of contracts, powers of attorney, real estate, etc.), economic (financial reports, balance sheets, business reports), technical translations (letter patents, aircrafts, ships, automotive, electronic devices, WIPO descriptions), pharmaceutical and general translations (letters, press releases, magazines, leaflets) from English, French and German into Spanish. Deputy manager of Aaron Traducciones slu. As manager I receive job offers, make quotations and estimates, give out jobs to translators, select translators, review the quality of the job, issue relevant invoices. Translator for Credit Agricole, through the translation agency Lionbridge. Worked in the agency and then directly in the client's internal IT system.
Dates	01/01/2014-31/12/2017
Position held	Freelance translator
Client	European Central Bank
Main responsibilities	Since January 2014 I was hired for a 4-years period in order to provide in-house services on a temporary basis (max. 5 months per year, agreement ref.: C-14/62/ES). In the framework of that agreement I was the first option translator for the ECB. The rest of the time I continue working as freelance in my usual fields of work.
Dates	02/01/2013-04/07/2013
Position held	Freelance translator
Client	Antifraud Spanish Tax Office
Main responsibilities	Translations of all kinds of reports and information requests on tax issues, all of confidential nature, from Spanish into English 85%, from English into Spanish 15%.
Dates	06/01/2006- 31/12/2012.
Position held	Freelance translator.
Client	Several agencies, Aarón Traducciones, Auctoritas, Eurolink, Lionbridge
Main responsibilities	Translations in the economic, legal, and technical fields. Proofreading and reviewing of translations for several international agencies (Thebigword, Lionbridge Inc.).
Dates	06/12/2006- 31/01/2011.
Position held	Translating teacher
Employer	Academia Sampere
Main responsibilities	Correction of student translations. Resource advice on how to find the right word, research of terminology or more context about the subject to translate.
Dates	01/04/2004-31/12/2005
Position held	Translator/Reviewer
Employer	Aarón Traducciones slu
Main activities and responsibilities	Translation of a variety of documents. Occasionally in charge of the agency: Prepare quotes, allocate jobs among translators, perform quality checks and send translations back to client.
Dates	1/09/2000-31/03/2004
Position held	Freelance translator (part-time until October 2003, 16-20 h weekly, full-time onwards)
Employer	Several agencies, Aarón Traducciones, Auctoritas, Tradunet, Bowne Global solutions
Main activities and responsibilities	Translation of documents and books, letter patents, magazines
Education and training	
Dates	2005 and 2006
Title of qualification awarded	Bilingual translator English-Spanish (30/06/2006) / Translator of Legal Texts (30/06/2005)

Name and type of organisation providing education and training | Estudio Sampere School for Translators and Interpreters

Dates | 2003 (460 hs)

Title of qualification awarded | Accountancy course

Principal subjects/occupational skills covered | Financial accountancy and use of Contaplus (accountancy software)

Name and type of organisation providing education and training | Arenal Informática / Academy

Dates | 1991-1997

Title of qualification awarded | Law Graduate

Principal subjects/skills covered | Public Law, Procedural Law, Financial Law, Business Law, Treasury Law

Name and type of organisation providing education and training | Universidad Complutense de Madrid

Level in national or international classification | Law Degree (23rd December 1997)

Dates | 1996

Title of qualification awarded | Course on Practice of the Law

Principal subjects/skills covered | Application and interpretation of the Law

Name and type of organisation providing education and training | UCM and Federico de Castro Law School

Level in national or international classification | Course on Practice of the Law (20 hs, March 1996)

Personal skills and competences

Mother tongue(s) | Spanish

Other language(s)

Self-assessment

European level (*)

English

German

French

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C1	Proficiency user	C2	Proficiency user	C1	Proficiency user	C1	Proficiency user	C2	Proficiency user
B2	Independent user	C1	Proficiency user	B2	Independent user	B2	Independent user	B2	Independent user
B2	Independent user	C2	Proficiency user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user

(*) [Common European Framework of Reference for Languages](http://europass.cedefop.europa.eu)

I lived in London for one year (where I obtained my Certificate in Advanced English) and afterwards had short stays in USA, Scotland, Ireland, Berlin and Lyon to improve my language skills. Currently I hold level B2 of German according to the CFRL.

English Certificate in Advanced English: June 1999

German, Certificate of level B2 completed: 12/09/2013

French, Certificat d'Assiduité et de Niveau, B1 equivalent: 23/08/2012

Social skills and competences* | Team player. Worked as monitor in multicultural environment in the USA, the UK, and Ireland (leisure activities).

Organisational skills and competences | Leadership skills acquired in my first job (for the Spanish police, in charge of a group of clerks) and in stays abroad in summer camps, being responsible for teenagers. Organisational skills acquired at Aarón Traducciones, where I was required to sort out jobs for different translators, prepare quotes, and meet deadlines.

Technical skills and competences | Quality Checks, revision, correction and linguistic advice in my job as a teacher.

Computer skills and competences | Perfect command of MS Office tools (Word, Power Point, Excel), Adobe Acrobat, Trados, Trados Workbench and OmegaT (software for translation), Dragon (voice recognition software), knowledge of QuarkXPress (desktop publishing).

Additional information

I worked three months for the Spanish police shortly after returning from the UK (not included in experience for conciseness reasons) as coordinator of a data recorder group.

References

Full name	Contact telephone no. or email address	Occupation or profession
Lola Ramis	Lola.Ramis@ecb.int	Manager Spanish language unit - Language Services Division
Paz Benavides del Rey	+3491 749 85 00 mariapaz.benavides@correo.aeat.es	Manager Spanish Tax Administration
Isabel Sancho López	isabel@eurolink.es	Former Manager of Eurolink, now taken over by T&S translation
Montse Carrión	+34 93 302 35 39 montsec@tys	Clerical Staff, T&S translation
Jesús García	auctoritas@ctv.es, jesus@auctoritas.jazztel.es	Manager
Grant Duncan	Grant.Duncan @thebigword.com	Manager
Ainhoa Blanco	Ainhoa.Blanco@lionbridge.com	Manager
Virginia Sampere	+3491 575 97 90/ traductores@sampere.es	Manager